**סיור בעקבות יהדות ספרד**

**מטרת-על:**

המשתתפים יכירו את סיפורה הייחודי והמתמשך של יהדות ספרד כפי שהיא משתקפת באוספי הספריה הלאומית

**מטרות משנה:**

1. המשתתפים יבינו איך קהילה מצליחה לשמר את התרבות שלה במשך מאות שנים בעולם שמשתנה סביבה
2. המשתתפים יתוודעו להתרחשות במפגש ציבילזציות ייחודי שקורה – יהדות מול נצרות מול אסלאם.
3. המשתתפים יבחנו את המגע וההשפעה של יהודי ספרד עם קהילות של יהודים נוספים לאורך ההיסטוריה.

**קהל יעד:** 1. קהל ישראלי כללי 2. יוצאי עדות הספרדיות מהארץ ומהעולם

**משך הסיור:**

**תחנות הסיור:**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **תחנה** | **פריט**  | **מסר מרכזי**  |
| **1** | פתיח |  | הספרייה היא מקום של כולם  |
| **2** | כניסה לתערוכה |  |  מה קורה לקהילה כשהיא פוגשת ציביליזציות שונות ממנה כמו אסלאם ונצרות? איך קהילה מצליחה לשמר את התרבות שלה במשך מאות שנים בעולם שמשתנה סביבה? |
| **3** | האסלאם  | קוראן, חדית', אוסף האסלאם  | האסלאם כציוויליזציה. אי אפשר לדבר על יהדות ספרד בלי להבין את המרחב התרבותי גאוגרפי שבו היא מתקיימת. |
| **4** | תור הזהב | 1. [ערוגת הבשם](https://www.nli.org.il/he/manuscripts/NNL_ALEPH990000432030205171/NLI#$FL26867971) – רבי משה אבן עזרא
2. [כתאב אללמע](https://www.nli.org.il/he/manuscripts/NNL_ALEPH990025691560205171/NLI#$FL212270253) - יונה אבן ג'נאח
 | תור הזהב כמפגש יהודי-מוסלמי-יווני, בשלל שדות יצירה ותרבות |
| **5** | כתבי הרמב"ם  | 1. פירוש המשנה
2. משנה תורה
 | *הרמב"ם כמייצג שלב אחרי תור הזהב בספרד* |
| **6** | תחת השלטון הנוצרי  | מחזור תפילות קטלוני מאה 14 (1) או סידור תפילות לסבון מאה 15 (2) C5-B20 | יהודי ספרד תחת השלטון הנוצרי - לאו דווקא חורבן. הרבה תרבות וחיים יהודיים עשירים, כשברקע איום הרדיפות הדתיות שמתגבר. |
| 7 | תולדות היהודים לאחר גירוש ספרד  | תחנה 6: פסק של קארו (1) או שולחן ערוך (2) – C5-A19 |  המשך תולדות היהודים לאחר גירוש ספרד. דרך הסיפור של קארו אנחנו שומעים על השבר הגדול, אבל גם על ה"ייחורים" של יהדות ספרד שמצמיחים שורשים חדשים-ישנים במקומות אחרים. |
| **8** | ספר הזוהר  | ספר הזוהר - זוהר דפוס איטליה מאה 16 (קבוע) C5-C 22 | הפופולריות של הזוהר נובעת מתוך המשבר הגדול של יהדות ספרד, וכן את ההשפעה העצומה של הזוהר על העולם היהודי כולו  |
| **9** | הגדות | הגדה של פסח גוודלחארה 1482 אינקלבולה A3-42 (1) או הגדה עם תרגום ללדינו ונציה 1609 (2) | התנועה הדו כיוונית – כיצד יהדות ספרד מושפעת מהעולם |
| **10** | מקראות גדולות  | מקראות גדולות – C3-17 ואם בסבב השני אז גם תנך מנוקד מ1260 C2-11 וגם דפוס של חמישה חומשי תורה מאיחאר 1486 C1-c16 | פירוש המקרא כעניין עקרוני בקרב יהדות ספרד. המגע של הפזורה הספרדית עם יהודי ארצות האסלאם. |
| **10** | התפתחות הכתב - הכתב הספרדי | ר' חיים ויטאל  | הכתב הספרדי כמאפיין את קהילת יוצאי ספרד, וגם לבחון השפעה נוספת של יהדות ספרד על תרבות יהודית מיסטית |
| **11** | תחנת העיתונות |  | לדינו כשפה מעצבת תרבות. לדינו כשפה יומיומית. כיצד בעצם נקראת הלדינו ומה זה אומר על הקהילה היהודית-ספרדית מול קהילות אחרות |
| **12** | מאחורי המילים  | א) הרב אלקלעיב) א.ב. יהושע | א) מקומו של הרב אלקלעי כיהודי ספרדי כמבשר הרעיון הציוני-לאומיב) א.ב. יהושע כמנסח החדש של ספרדיות, מזרחיות וישראליות |
| **13** | אותיות אור וסיכום  | אותיות אור  | יהדות ספרד כחלק מציבילזציה יהודית של משבר ובניה והתמודדות ומסורת ויצירה. |

**תחנה 1: פתיח לסיור**

*מסר מרכזי: הספריה היא המקום של כולם*

היום נערוך סיור שיתמקד בסיפורה המיוחד של יהדות ספרד. אפשר לשאול את הקהל – מה הם יודעים על יהדות ספרד, מה המשמעות של להיות יהודי ספרדי (בהתאם לרמה של הקבוצה). כדאי להבהיר בהתחלה: הספריה הלאומית היא המקום של כולם. גם המקום שמאגד בתוכו את היצירה הספרותית העניפה של העם היהודי, וגם מקום שמתעד את היצירה שחוברה בארץ ישראל ע"י בני תרבויות שונות, וגם מקום עם אוסף אסלאמי-ערבי מהמרכזיים בעולם. **מצד אחד** זאת אומרת שיש בספרייה מגוון מוצגים שלא קשורים לסיפור של יהדות ספרד אלא של קהילות יהודיות אחרות וגם מוצגים שקשורים למזרח התיכון המוסלמי, או לתרבות המערב הנוצרית.

**מהצד השני**, דווקא השילוב הזה, של מגוון תרבויות, גם של גיוון בתוך העם היהודי, וגם בכלל של מפגש בין תרבויות שונות בעולם, קשור מאד לסיפור שנספר היום. **סיפורם של יהודי ספרד הוא הסיפור של המגע שלהם עם הציביליזציה המוסלמית והנוצרית, וגם של ההשפעה שלהם על קהילות יהודיות אחרות אחרי גירוש ספרד.** אתם תראו זאת בסרטון שמיד נצפה בו, בתערוכה עצמה, וגם במיצג אחרון בגן הספרייה שאיתו נסיים. זה סיפור של קהילה בת כמעט 1500 שנה שעדיין ממשיכה להתקיים בימינו וזה אף פעם לא סיפור של קהילה מבודדת – אלא כזו שנמצאת במגע בלתי פוסק.

אפשר שאתם שואלים את עצמכם, למה לבוא דווקא לספריה הלאומית בשביל ללמוד על יהדות ספרד? הרי יש מוזיאונים מצוינים שעוסקים בהיסטוריה של העם היהודי, וגם כאלה שעוסקים ספציפית בפזורות הספרדיות. אבל יש לזכור שהספרייה היא מקום של שימור טקסטים, במובן הרחב של המילה. אנחנו שומרים כאן כל חומר כתוב, צילום, הקלטה ותיעוד שקשורים לעם היהודי. זה התיעוד החשוב והמלא ביותר שיש של רעיונות שהיו בעם היהודי במשך מאות שנים. כך שדרכו אפשר ללמוד בין היתר גם על יהדות ספרד.

כעת נעבור לצפות בסרט שמציג את הספרייה הלאומית ואת פועלה במדינת ישראל ובקרב העם היהודי.

**תחנה 2: כניסה לתערוכה**

לאחר מכן להיכנס לתערוכה ולעמוד בכניסה: בסרט פגשנו מספר זוויות שונות של התרבות היהודית, העברית, וגם זו של המזרח התיכון. חלקן נוגעות בדיוק בליבה של סיור שלנו. למשל מסורת שירי הלדינו שעוברת אצל הנשים, או הסופר (**אלטייב ע׳נאים**) שמדבר על החיבור שלו ליצירה של א.ב. יהושע, סופר ישראלי ממוצא ספרדי שיצירותיו עוסקות לא מעט בשאלת הזהות הספרדית בפרט והיהודית בכלל. ועצם המגע בסרט עם הסופר הערבי – מהווה חוליה שמהדהדת את העבר שבו נתמקד. דרך מוצגים שונים בתערוכה ניגע באופן כרונולוגי בסיפור של הקהילה. לא ניגע בכל הסיפורים של הקהילה המפוארת הזו, אבל ניגע בנקודות המרכזיות. לפני שנסביר מה הקו שינחה אותנו, אני רוצה לשאול אתכם שאלה (לפנות לקהל). **כשאני אומר "יהדות ספרד", איזה אסוציאציות עולות לכם?** (כאן כדאי לקחת ולאסוף תשובות כמו "גירוש" "מסורת" "תור הזהב", אולי גם אזכור של אישים כאלה ואחרים. ולאגד את זה לכדי התבנית הבאה:) אנחנו יודעים שמדובר על קהילה עם עבר מפואר, שהוא תוצאה של המפגש שלה עם האסלאם בשיאו. אבל העבר הזה נגדע בבת אחת לפני 500 שנה. זה מוביל לכך שננסה לענות על השאלה – **מה קורה לקהילה כשהיא פוגשת ציביליזציות שונות ממנה כמו אסלאם ונצרות? איך קהילה מצליחה לשמר את התרבות שלה במשך מאות שנים בעולם שמשתנה סביבה?**

**תחנה 3: תחנות האסלאם**

***מסר מרכזי****: האסלאם כציוויליזציה. אי אפשר לדבר על יהדות ספרד בלי להבין את המרחב התרבותי גאוגרפי שבו היא מתקיימת.*

אנו עוברים אל **תחנות האסלאם** – וטרינות C6, C5-D, C1-F. קוראן, חדית', אוסף האסלאם. **להתחיל מסמוך אל 1C ו5C :** (קוראן וחדית') ההיגיון המארגן הוא שאמנם הסיפור של יהדות ספרד לא מתחיל עם המגע עם האסלאם, אבל **הפרק החשוב, המרכזי שבעצם מעצב את יהדות ספרד נמצא בנקודת המפגש הזו**, ועליו צריך לדבר. הרעיון כאן הוא פחות להתייחס לפריט ספציפי אלא יותר **למכלול של תרבות ודת אסלאמיים** כפתיח למהלך ההיסטורי של כיבוש חצי האי האיברי והמגע עם היהודים שחיו שם.

ראשיתם של היהודים בספרד לא ברורה לגמרי. יש אגדות שמייחסות את בואם עם משלחות מסחר של שלמה המלך במאה ה-10 לפנה"ס. התנ"ך מציין שאחרי החורבן של בית המקדש הראשון במאה ה-7 לפנה"ס הגיעו היהודים מארץ ישראל לארץ בשם ספרד, ועל אף שהכוונה כנראה לעיר סרדיס שבתורכיה של ימינו, יהודים ספרדים רבים בחרו לראות בחצי האי האיברי את אותה ארץ.

מנגד היו מסורות נוצריות קודמות שטענו שהיהודים הגיעו כעבדים – אחרי חורבן בית שני במאה ה-1 לספירה או בתקופות מאוחרות יותר. כלומר גם מסורות נוצריות עדיין זיהו את היהודים בתור קהילה עתיקה יחסית במרחב האיברי. ספרד עצמה הייתה בעת העתיקה חלק מהאימפריה הרומית, ולאחר מכן מוקמת בה ממלכה נוצרית-ויזיגותית. הויזיגותים היו חלק מקבוצה גרמאנית-גותית. קבוצה שבתחילה הייתה פגאנית, לאחר מכן קיבלה עליה את הנצרות. בשלב מסוים, כאשר הכנסיה הקתולית התבססה בקרב הויזיגותים, היחס ליהודים בספרד נעשה גם עוין יותר, ולמעשה בזכות היחס העוין יש לנו עדות ראשונה ממשית על יהודים שחיים שם במאה ה-7 לספירה, **השלטון הויזיגותי מוציא הגבלות שונות על היהודים וכך אנחנו יודעים בוודאות שיש יהודים בכלל: על היהודים נאסר להחזיק במשרות ציבוריות, מגוריהם בספרד מוגבלים ויש תופעה של כפיית הנצרות.** לאחר מכן המצב נרגע מאט, יהודים הורשו לחזור והמרת הדת הכפויה הפסיקה, אך נאסר על המתנצרים לשוב ליהדותם. העדות הממשית הראשונה אם כן על חיי היהודים בספרד והמגע שלהם עם הנוצרים איננו חיובי במיוחד.

אבל הסיפור של יהדות ספרד בתור מה שאנחנו מכירים אותה היום, מבחינה תרבותית ודתית, כקהילה מיוחדת, מובחנת ומשפיעה **מתחיל במאה ה-8 אז נכנסת לספרד הדת והתרבות שאתם רואים כאן בויטרינות מסביבכם – האסלאם.** הבסיס לאסלאם הוא ספר הקוראן, שהמוסלמים מאמינים כי ירד מן השמיים. הספר מתאר את קורותיו של הנביא מוחמד, וכן ציוויים שונים למוסלמי המאמין. מרכיב חשוב נוסף באסלאם היא ספרות החדית' – ספרות הידיעה, המוסרת מסורות שונות גם אודות הנביא מוחמד וגם אודות מצוות ומסורות שיש לבצע. זוהי מסורת של העברה בעל-פה אשר מרכזית לא פחות מהקוראן. החדית' תמיד מחולק לשניים – מסורת המסירה שלו, אשר לפיה יודעים האם הוא אותנטי או לא, והתוכן עצמו של החדית'. חלק מהחדית'ים כוללים הלכות של ממש. אחרות כוללות מסורות שונות סביב סיפור חייו של מוחמד. לחכמי האסלאם לאורך הדורות היו טכניקות שונות לבחינת החדית'ים וגזירת ההלכה מהם, והתמודדות עם חדית'ים שהתבררו כמזוייפים.
 כמובן שהתרבות המוסלמית כוללת בתוכה עוד אינספור כתבים (ניתן להצביע על אבן סינא, שירת רומי, או ספרי המתמטיקה והאסטרונומיה בהתאם לסבב).

**ספר הריפוי לאבן סינא:** C-6-29A לפניכם למשל ספר הריפוי מאת עלי אבן סינא. הוא חי בפרס במאות ה10-11 וכבר בגיל צעיר נחשב למבריק. הוא הפך לרופא הסולטן הפרסי בצעירותו, מה שפתח לו את הגישה לספריית הסולטאן, ועורר אותו לכתוב עשרות ספרים במהלך חייו. ספרים אלו נחשבים לסיכום כל הידע המדעי עד לתקופתו ולכן הם חשובים מאד, וגם השפיעו על המוני הוגים עוד מאות שנים אחריו. אבן סינאהתמקד בעיקר בתחומי הרפואה, המדעים והפילוסופיה. הוא הושפע עמוקות מכתבים של אריסטו שתורגמו לערבית,. והוא נחשב לדמות שסייעה מאד להפצה מחודשת של הפילוסופיה היוונית. חכמים יהודים שקראו את אבן סינא, עיבדו דרכו את תורתם של אריסטו ואפלטון לתוך הכתבים שלהם. כך גם הספר שלפניכם. למרות שמו הוא לא עסק רק ברפואה אלא במגוון נושאים, והכרך שנמצא לפניכם עוסק בלוגיקה. אנחנו יודעים שהכרך עצמו הועלה על הכתב שנים בודדות לאחר מותו של אבן סינא, בזכות בדיקה ייחודית שנקראת בדיקת פחמן. בבדיקה זו לקוחים זדגימה קטנה מהספר ובוחנים כמה עקבות פחמן יש בו. ככל שהוא עתיק יותר, יהיו פחות עקבות וכך ניתן להגיע לרמת דיוק מוצלחת עד לרמת העשרות שנים.

**החרוזים הרוחניים של רומי** C-6-29A – לפניכם קטע שירה של המשורר הפרסי ג'לאל א-דין רומי. רומי נחשב למשורר המוסלמי המרכזי ביותר בימי הביניים. שירתו הושפעה עמוקות מהתנועה הסופית – תנועה מוסלמית רוחנית עם אופי מיסטי. שיריו הושפעו מאד מהתכנים הנמצאים בקוראן ובחדית' ומהווים מופת של שירה דתית עד לימינו. יצירתו תורגמה גם לעברית מודרנית. ניתן להסתכל על מפעלו של רומי בדומה למפעלים של משוררים יהודיים שחיו בספרד המוסלמית והנוצרית, ושירת ימי הביניים של יהודי ספרד נחשבת עד היום לאבן דרך חשובה בתולדות השירה העברית.

**פירוש לתיקון האופטיקה** C-6-29A – אבן אל היית'ם היה מדען מוסלמי חלוץ ממצרים במאה ה-10 ונחשב לאבי תורת האופטיקה. ספרו נחשב לפורץ דרך במובן שבו האדם מבין את דרך הראיה ואת השימוש בעדשות. הוא נחשב לחיבור יסוד בתחום הפיזיקה והבנת תחום האור, וכיום הוא מוכר לצדו של אייזיק ניוטון כאחד האישים החשובים ביותר בתחום – והוא קדם לניוטון ב600 שנה. העיסוק של אבן היית'ם בעולמות המדע חלחלה גם ליהודים דוברי ערבית במרחב הספרדי. הידע המדעי שהרמב"ם מפגין למשל והעובדה ששימש כרופא, מעידות על העיסוק הנרחב שהיה במרחב המוסלמי במדעים השונים ובחקר המדע.

**נקודת עצירה אופציונלית לשיח על האוספים:** לא סתם אתם רואים פה כתבים מהעולם האסלאמי. בספריה הלאומית יש אלפי פריטים השייכים לאוסף האסלאם. זהו אחד האוספים המרכזיים ספריה הלאומית ויש לו גם מקום בינ"ל בחשיבותו בתחום אוספי האסלאם. ברשות הספריה כאלפי כתבי יד חשובים ממרחבים מוסלמיים שונים. האוסף נבנה על שני אדנים מרכזיים – זה של יצחק יהודה גולדציהר, ושל אברהם שלום יהודה אברהם שלום יהודה היה איש חשוב מאד - הוא עצמו היה יהודי חצי עיראקי חצי ייקה. הוא התלהב מהרעיון של אוניברסיטה עברית וספריה לאומית ואף נתן הרצאה על הקשר החשוב בין יהדות לאסלאם. עם זאת היחס הצונן שקיבל להרצאתו גרם לו לעזוב את הארץ לברלין ואחר כך לארה"ב. עם זאת תמיד המשיך בקשרים עם היישוב כאן. הוא אסף מאות פריטים הקשורים לתרבות האסלאם והמזרח התיכון, טווה קשרים במדינות רבות, ואף נפלו לידיו פריטים עם חשיבות עולמית – כמו מסמכים שנחתמו על ידי המצביא הצרפתי נפוליאון, וכן אוסף חשוב של כתבים דתיים שחיבר המדען אייזיק ניוטון. את חלק מאוספיו מכר לספריות שונות, אך חלק אדיר מאוספו הוא תרם בסופו של דבר לספריה הלאומית. אברהם שלום יהודה ראה ערך ממשי במתן הדגש על הקשר בין אסלאם ליהדות ובמגע הבין-תרבותי. האוסף השני הוא של יצחק יהודה גולדציהר, אספן חשוב של פריטי מזרח תיכון ואסלאם, אם כי לא היה לו חיבור מיוחד לרעיון הציוני או הלאומי, ואוספו נקנה לאחר פטירתו ע"י הספריה (בעוד יהודה תרם את האוסף).

**לאור הפריטים השונים שאנחנו רואים, שיהודה וגולדציהר אחראים ללא מעט מהם, ניתן להבין האסלאם הוא לא רק דת. הוא ציביליזציה שלמה שהקיפה את כל תחומי הידע למוסלמי המאמין. האסלאם כלל בתוכו שירה, מתמטיקה, אסטרונומיה, פילוסופיה, ספרות ועוד.[[1]](#footnote-1)** המגע של תרבות האסלאם בחצי האי האיברי עם היהודית היא שהובילה להשפעות ולעיצוב יהדות ספרד לצד כמובן הרבה תהליכים פנימיים שעברו על הקהילה בין אם זה השפעה של שירה מפוארת, עיסוק בכללי הדקדוק, התפתחות מסורת פרשנית לתנך ועוד – הרבה מהדברים הם תוצאה של מפגש עם האסלאם. מאוחר יותר כשהנצרות תחזור לשלוט בחצי האי האיברי, נראה גם מה קורה לתרבות הזו. בניגוד לדימוי של שקיעה מהירה – זה לא המצב. מכאן אנחנו נעבור לאחד המיצגים של מי שמייצג את אחד מהפעלים המפוארים ביותר של יהדות ספרד ואולי הוא אפילו היהודי הספרדי המפורסם ביותר בעולם, בוודאי בזמנו – ר' משה בן מיימון, הרמבם.

**תחנה 4 : תור הזהב – עם עזרי הדרכה
*מסר מרכזי: תור הזהב כמפגש יהודי-מוסלמי-יווני, בשלל שדות יצירה ותרבות***

בתערוכה יש לנו פריטים רבים הקשורים ליהדות ספרד, אך דווקא בנוגע לתור הזהב, יצא שאין כאן מוצגים. אולם, בספרייה יש מאות פריטים הקשורים לתור הזהב של יהדות ספרד, כולל פריטים שיש להם אפילו גישה מקוונת מכל מחשב. אי אפשר לספר את סיפורה של יהדות ספרד בלי לתת המחשה לתקופה של תור הזהב ולכן כעת נציג דוגמאות מכנה פריטים כאלה. כך למשל נוכל לראות דוגמה מהספר שאני מציג לכם כעת – הספר **"ערוגת הבושם"** אותו חיבר רבי משה אבן עזרא, שחי במאה ה-11. חייו של אבן עזרא לא היו פשוטים, והוא ידע אובדן רב של משפחה וחברים. עם זאת לצד חיים לא פשוטים הוא נחשב לעילוי בתחומי יצירה רבים ומגוונים. את פירושו לתנ"ך נפגוש בהמשך הסיור, וכעת נתמקד ביצירתו הפילוסופית. "ערוגת הבושם" הוא החיבור האחרון שחיבר אבן עזרא בחייו. הוא נוצר לדבריו מתוך שיח משותף שערך עם מכרים וחברים ודיונים על הדרך להגיע לאמת הפילוסופית הנכונה. בספרו מראה אבן עזרא בעזרת פסוקים שונים, כיצד היהדות מגלמת את האמת הנכונה בנוגע לעולם, אם כי הוא נעזר בלא מעט מלומדים אחרים – יהודים ובהם אבן גבירול, סעדיה גאון ורבנו בחיי, והן פילוסופים יוונים כמו סוקרטס, אפלטון, פיתגורס ועוד. הוא גם מסתמך על ערבים- נוצרים כמו קוסטה אבן לוקא שהיה מלומד בגדדי שעסק בתרגום הפילוסופיה היוונית לערבית – הדרך שבה יהודים כמו אבן עזרא בעצם צרכו את התכנים הללו. אבן עזרא מנסה להראות כי ישנה הלימה בין אידאות אריסטוטליות לבין הכתבים היהודיים. הספר חובר במקור בעברית אך לפניכם מופיע תרגומו לערבית-יהודית, שפה שהייתה נפוצה מאד בקרב יהודים תושבי ספרד, והייתה אף מדוברת בפיהם יותר מן העברית.

ספר אחר שנראה לכם כעת הוא של אדם בשם **יונה אבן ג'נאח**, שפעל אף הוא במאה ה-11 בספרד. אבן ג'נאח היה מה שאנו מכנים כיום, בלשן ופילולוג. עניינו היה חקר השפה העברית והבהרת כללי הדקדוק. עד לתקופת תור הזהב, כמעט ולא היה עיסוק בקרב חכמים יהודיים בדקדוק העברי. רובם החזיקו בשיטה מיושנת מאד ואף לא נכונה להבנת הדקדוק העברי. כידוע, מילים בעברית מורכבות משורשים. אלא שבעבר סברו שהשורש יכול להיות אות אחת, שתיים שלוש או אפילו שבע אותיות. אבן ג'נאח לעומת זאת סבר אחרת. עוד לפניו שמו לב חכמים יהודיים בהשפעת המחקר הערבי בן זמנם כי שורשים מתנהלים אחרת. חכמים ערבים בעצמם עסקו המון בדקדוק הערבי לטובת פירוש הקוראן. בהתאם לכך החלו גם חכמים יהודיים לחקור יותר לעומק את הדקדוק העברי וכך שמו לב שלשורש העברי, בדומה לזה הערבי, יש כמעט תמיד 3 אותיות בלבד שמרכיבות אותו, ומכאן נגזרות ההטיות השונות. אבן ג'נאח פיתח רעיון זה ואף בחן אותו בין השאר בספר העומד כאן לפניכם "כתאב אללמע" – ספר שנכתב בערבית-יהודית במקור ותורגם ע"י משפחת אבן תיבון שהיו משפחה חשובה מאד של מתורגמנים מערבית לעברית. הספר שנקרא בעברית "ספר הרקמה" עוסק בתורת הדקדוק כפי שהוא מופיע בתנ"ך, ומשווה בין הדקדוק הנכון המקורי, לבין טעויות שעשו פייטנים מאוחרים יותר בניסיון לחקות את השפה התנ"כית. ספר זה השפיע רבות על מלומדים ספרדים מאבן עזרא שחי במקביל לאבן ג'נאח, ועד לרמב"ם. לאבן ג'נאח היו ספרים רבים אחרים שעסקו בתורת הדקדוק ברובם, אך גם בנושאים משיקים אחרים כמו "ספר התמצות" שהיה מילון פרמקולוגי (פרמקולוגיה הוא תחום במדעי הרוקחות, העוסק בחקר פענוח מנגנוני פעולה של תרופות). לתיאור צמחי מרפא.

**חיבורים אלו מדגימים לנו באמת את אחד משיאי היצירה היהודית לא רק בספרד, אלא אי פעם.** הם השפיעו עוד על דורות קדימה ועד היום ניתן בהחלט לקרוא ולעיין בהם ולגזור מהם מסקנות ואף לרכוש ידע. החשוב הוא שללא התיווך הערבי, החיבורים הללו היו נראים אחרת לגמרי. ***העיסוק הערבי בפילוסופיה, במדע, בדקדוק ובתחומים נוספים – הוא שאפשר ליהודים להפנות את המבט כלפי עצמם, ולבחון את הרלוונטיות הרבה של נושאים אלו על חייהם, תורתם והגותם.***

**תחנה 5: כתבי הרמב"ם**

***מסר מרכזי: הרמב"ם כמייצג שלב אחרי תור הזהב בספרד***

הסיפור של הרמב"ם הוא במידה רבה דיון טוב גם לדבר על סיום תור הזהב של ספרד, וגם למורכבות של תור הזהב וגם מהווה דיון מקדים לשאלה של פזורה ספרדית בהווה. חשוב לציין שלרמב"ם קדמו כמה שמות של אישים חשובים מאד בתור הזהב שסללו לו את הדרך. שלמה אבן גבירול למשל מהמאה ה11 שזכור בזכות שירתו אך גם היה פילוסוף חשוב, ועסק לא מעט בהתאמה וגם ביקורת על הפילוסופיה של אריסטו. שמואל הנגיד שהיה משורר וגם בקיא באפיקי השלטון ואף היה שר הצבא במאה ה11 של הח'ליפות. וכמובן ר' יהודה הלוי שנפטר כשהרמב"ם היה תינוק, והיה פילוסוף חשוב ביותר ומחבר הכוזרי שנחשב לספר הגות יהודי חשוב ביותר בימי הביניים ובו תפיסות עקרוניות על האמונה בבריאת העולם, בבחירת עם ישראל, ברצון האל, ועוד. אישים אלו כמו גם אישים נוספים הם הרקע להבנת העולם שלתוכו הרמב"ם נולד. הם תור הזהב של יהדות ספרד, שקדם לרמב"ם. הרמב"ם נולד בספרד המוסלמית של המאה ה-12. **כשרמב"ם נולד, הוא נולד לתוך עולם שבו ספרד כבר איננה בתור הזהב שלה** שכן בשלב כבר זה פלשו לתוכה המֻוַואחִידוּן. בשלב זה הח'ליפות הגדולה שהייתה בספרד כבר החלה להתפרק לממלכות קטנות יותר, ואת זה ניצלו המֻוַואחִידוּן שהיו שושלת של מוסלמים מצפון אפריקה שהיו קנאים דתיים בשונה מאד מהח'ליפות בספרד. בעקבות סדרת פלישות שלהם, משפחתו של הרמב"ם נמלטה מספרד – בתחילה למרוקו, משם לארץ ישראל ובסופו של דבר התיישב הרמב"ם במצרים עד לפטירתו. **חשוב להבין – מצד אחד יצירתו של הרמב"ם נשענת באדנים שלה על כל מה שתור הזהב מייצג – חכמה מוסלמית ששואבת מהחכמה היוונית ומתורגמת לחכמה יהודית**. מגעים בין יהודים, מוסלמים ותרבות המערב, ועוד. הדבר בא לידי ביטוי ביצירתו של הרמב"ם. עם זאת במציאות שבה הוא חי, ספרד המוסלמית כבר החלה לרדת מגדולתה, ולא סתם הרמב"ם ומשפחתו נמלטו משם בצעירותו.

**פירוש המשנה:** בבחרותו החל לעבוד על חיבורו הגדול הראשון **הפירוש למשנה**. המשנה היא חיבור הלכתי שחובר בארץ ישראל במאה ה-2 ועליו מבוסס התלמוד. הרמב"ם החליט לחבר פירוש למשנה כדי לתת דגש על פסיקת ההלכה שנובעת מהכללים הבסיסיים יותר. החיבור נכתב בערבית-יהודית וזה שלפניכם מוצג כאן בכתב ידו המקורי של הרמב"ם. חלק חשוב בפירוש המשנה הוא הקדמה שחיבר לפירוש למסכת אבות בשם "שמונה פרקים". חיבור זה מהווה ציר מרכזי בכתיבתו הפילוסופית של הרמב"ם המושפעת מהמגמות הרציונליסטיות שרווחו בספרד המוסלמית, בקרב יהודים ומוסלמים כאחד, ויש פה גם ביטוי חשוב לפילוסופיה האריסטוטלית ממנה הושפעו הוגים מוסלמים ויהודים כאחד. כך למשל הרמב"ם בשמונה פרקים מדבר על חלוקת הנפש לכמה חלקים – החלק הזן הקשור לרצון הבסיסי לחיות, החלק המרגיש של החושים, החלק המדמה שהוא הדמיון, המתעורר שהוא התשוקה ותכונות האופי שלנו, והחלק השכלי ממנו נקנות החכמות. חלוקת הנפש לחלקים שונים היא חלוקה אריסטוטלית מובהקת. אבן סינא לקח חלוקה זו ושכלל אותה ועל חלוקה זו מתבסס הרמב"ם. גם אבן סינא וגם הרמב"ם ראו בנביא את מי שמצליח להביא לשיא את החלק השכלי ומצליח לדכא את כוח הדמיון הגורם להזיות שווא, כל אחד מהם כמובן משתמש בשיטה זו כדי להוכיח את אמיתות דתו, אך הרבה מהנחות המוצא הן דומות.

**משנה תורה:** משנה תורה, או הי"ד החזקה הוא חיבור ההלכה המקיף של הרמב"ם שכמותו לא נוצר מאז. הרמב"ם שאף לתת פסיקה אחידה לכלל הנושאים באשר הם – החל מנושאי יומיום כמו נטילת ידיים, ועד הלכות מלכים הנוגעות לדיני לחימה ושלטון יהודיים שהיו אז עניין תיאורטי לחלוטין, ואף הלכות הנוגעות לבוא המשיח. הפריט שלפניכם הוא אחד ההעתקים בכתב יד מן המאה ה-14. בניגוד לחיבורים אחרים שלו, את משנה תורה חיבר הרמב"ם בשפה העברית, על מנת שיוכל להגיע ליהודים בכל התפוצות ולא יהיה מוגבל רק ליהודים שנמצאים תחת שלטון האסלאם. היקפו הגדול של החיבור והבהירות שבה הוא מנוסח הפכה אותו לחיבור מפתח בעולם ההלכה היהודי עד ימינו. עם זאת הרמב"ם לא היה הפוסק האחרון בכל מה שנוגע הלכה היומיומית. אנחנו נפגוש בהמשך את מפעלו של יהודי-ספרדי אחר, יוסף קארו ונראה כיצד חיבורו לקח את המשנה תורה, ועשה איתו משהו משמעותי.

**תחנה 6: מחזור תפילות קטלוני מאה 14 (1) או סידור תפילות לסבון מאה 15 (2) C5-B20**

***מסר מרכזי: יהודי ספרד תחת השלטון הנוצרי – עוד לא בא הקץ על תור הזהב. תרבות וחיים יהודיים עשירים, כשברקע איום הרדיפות הדתיות שמתגבר.***

הנוצרים מעולם לא ויתרו על חצי האי האיברי והחל מהמאה ה12 הם מצליחים בהדרגה לכבוש בחזרה חלקים מחצי האי. מהלך זה נקרא ה**רֶקוֹנְקִיסְטָה – "כיבוש מחדש"**. הנוצרים ניצלו את חולשת האסלאם שהלך והתפורר והחלו לכבוד את ספרד מצפון לדרום. תמיד היה להם חלק קטן בצפון אבל מסוף המאה ה11 הם מתחילים להצליח בכיבושים של עוד ועוד חלקים. כמעט כל חצי האי נכבש על אמצע המאה ה-13 (ועוד חלק קטן נשאר בדרום עד 1492). מקובל לחשוב לפעמים שמיד עם הכיבוש הנוצרי הסתיים תור הזהב של יהודי ספרד אבל המציאות מורכבת יותר. היהודים המשיכו לחיות בספרד הנוצרית, על אף שהכנסייה ביקשה להשית עליהם מגבלות שונות, בדרך כלל היהודים יכלו לשמור על עצמאותם וגם שמרו היטב על חייהם התרבותיים והרוחניים. עם זאת היו גם משברים בדרך - בסופו של דבר ובהדרגה ככל שהנצרות הלכה והתפשטה בחצי האי האיברי מצבם של היהודים (והמוסלמים) הלך והורע. כבר ב1391 נערכו גזירות קנ"א, כשהמון נוצרי משולהב אילץ יהודים להתנצר או שפצע והרג אותם – מה שהוביל בעיקר להמרה המונית של יהודים לנצרות, וגם הוביל לעליית התופעה של "נוצרים חדשים", יהודים לשעבר שהיו כעת נוצרים, אך דה-פקטו היו בעלי זהות ייחודית ולא התקבלו לחלוטין לחברה הנוצרית. **בינתיים אלו שנותרו ביהדותם המשיכו ליצור ולשמר על תרבותם הייחודית**. עדות לכך אפשר לראות כאן.
**מחזור התפילות הקטלוני** משקף בפנינו מסורת ייחודית לתושבי המחוז הקטלוני בקרב יהודי ספרד. הקרבה שלהם מלכתחילה לאזורי פרובאנס וצרפת יצרה עבורם תרבות מעט שונה מזו של רוב יהודי ספרד ומדובר על מעין תערובת בין תרבות יהודי ספרד, לתרבות יהודי פרובאנס ואשכנז. הוגים ורבנים כמו ר' מנחם המאירי, הרשב"א והתשב"ץ שהיו תושבי המקום עיצבו מנהגים ותפילות שונות. יש לציין שעל אף שהיהודים הקטלונים חיו באזור שבו השלטון הנוצרי הלך ורדף יותר ויותר את יהודים, הרי שבמקביל הם נהנו משגשוג ופריחה תרבותית יוצאי דופן, ומדובר על תור זהב יצירתי לא פחות מזה שמזוהה עם יהדות ספרד המוסלמית. קטלוניה הייתה האזור שבו פעלו היהודים המקובלים הראשונים – אלו שפתחו את תורת הקבלה, ונדבר בהמשך על ספר הזוהר שיצא תחת ידם או התגלה אליהם. היהודי הקטלוני המפורסם ביותר היה ר' משה בן נחמן – הרמב"ן. מגדולי ההוגים היהודים, כתב פירוש לתנך, עסק בקבלה, ספרדי הלכה, פירוש לתלמוד, ועוד חיבורים רבים. הרמב"ן גם התפלמס עם תורתו הפילוסופית -רציונליסטית של הרמב"ם איתה לא הסכים, וכמו כן גם ייצג את היהודים בחצי האי האיברי בויכוח ברצלונה – עימות פומבי מול הכנסיה שבסופו כמובן הוכרז ניצחון הנצרות, אך טיעוני הרמב"ן נחשבו למופת. מדובר היה על יהדות שכאמור עשירה, מבוססת ועם תרבות מפותחת במיוחד. אחד התוצרים כאן לפניכם – סידור תפילה קטלוני מהמאה ה-14. שימו לב לאמנות המיקרוגרפיה – ציור באמצעות אותיות. אמנות זו קשורה אף היא בתרבות הערבית. היות ובאסלאם ישנם איסורים והגבלות רבים על ציורים מסוגים שונים, הקליגרפיה שהיא איור דרך אותיות, והמיקרוגרפיה שהיא ציור בעזרת אותיות זעירות היוו חלק חשוב באמנות המוסלמית. אמנם הייתה קליגרפיה ומיקרוגרפיה עברית גם לפני המפגש עם האמנות המוסלמית, אך היא הפכה למשמעותית יותר, נפוצה ומורכבת יותר בעקבות המפגש עם האסלאם והאמנות הערבית. מצד שני, בעזרת המיקרוגרפיה החליטון היהודים לצייר למשל צייד וחיות טורפות – מה שמהווה השפעה של האמנות הנוצרית דווקא. **כך שבתוך ספר פיוטים יהודי נוכל למצוא עולם ומלואו ומפגש בין-תרבותי.**

**סידור תפילות מליסבון (סבב שני)** מראה לנו שגם בשלהי התקופה שבה חיו יהודים בחצי האי האיברי, המשיכה יצירתם הדתית לפעול במלוא המרץ. לפניכם סידור תפילות מליסבון הכולל פיוטים שונים שחיברו יהודי ספרד לאורך הדורות ונכנסו לתפילה המשמשת יהודים ממוצא ספרדי עד היום. לפי העיטורים על הקלף אנחנו יודעים היכן החיבור נוצר – בבית מלאכה ספציפי בליסבון. בית מלאכה זה פעל כמה שנים לאחר גירוש ספרד. כלומר אפילו לאחר הגירוש, ממשיכה התרבות הספרדית-פורטוגזית לפעול היכן שחיים יהודים. צריך לזכור שאמנם, חלק ניכר מהתרבות שעליה אנחנו מדברים בסיור זה היא תרבות כתובה. תרבות של ספרים, מילים, אותיות וחיבורים. אך לתרבות יש גם ביטויים אחרים כולל ביטויי אמנות, עיטור ואיור כפי שרואים כאן. אפילו תחת המשבר הגדול של יהדות ספרד שהלך וחלחל פנימה גם לממלכת פורטוגל, תרבות זו ממשיכה לבוא לידי ביטוי. – איך זה שיהודי פורטוגל לא גורשו יחד עם יהודי ספרד? על יהדות פורטוגל לא בוצע גירוש אלא ההפך – נכפתה עליהם הנצרות ב1496, וב1499 נאסר עליהם לעזוב את פורטוגל ולמעשה הם נאלצו לחיות כיהודים אנוסים. רק ב1506 בוטל איסור היציאה.

**תחנה 7: פסק של קארו (1) או שולחן ערוך (2) – C5-A19**

**מסר מרכזי: המשך תולדות היהודים לאחר גירוש ספרד. דרך הסיפור של קארו אנחנו שומעים על השבר הגדול, אבל גם על ה"ייחורים" של יהדות ספרד שמצמיחים שורשים חדשים-ישנים במקומות אחרים.**

לקראת שנת 1492, פרננדו השני מלך אורגון הצליח לאחד תחתיו את הממלכות השונות וליצור למעשה את היישות שאנחנו מכירים כיום בתור ספרד. חלק מתהליך גיבוש הזהות הספרדית היה להיפטר מהמיעוט היהודי והמוסלמי בשטחי הממלכה - ואלו אולצו להתנצר או להיות מגורשים, דבר שבסופו של דבר קרה ב1492. המוני יהודים נמלטו החוצה לשטחים שונים – בעיקר לשטחי האימפריה העותמ'אנית שקיבלה אותם בברכה. אחד מהם היה ילד בן 4 ששמו היה יוסף קארו והוא עתדי לחולל מהפכה של ממש בעולם ההלכה והמחשבה היהודי**. קארו הוא בעצם נציג ראשון לדור שגדל והתחנך מחוץ לספרד.** הוא גדל בקושטה ובאדירנה בשטחי תורכיה של ימינו ושם התחנך והתחתן. הוא הסתובב במרחב העותמאני – באזורי תורכיה והבלקן, מקומות בהם הייתה פזורה ספרדית גדולה מאד. **זה המקום גם להסביר מה קורה אחרי גירוש ספרד – יהודים מתחילים להגיע למקומות רבים.** המקום הטבעי הראשון עבורם הוא צרפת הסמוכה לספרד, אולם רובם לא מתאקלמים שם. אחרים מתאקלמים טוב יותר במרוקו שקרובה מהכיוון השני, ומשם מתפשטים לרחבי צפון אפריקה. עם יהדות מרוקו היו מגעים רבים עוד טרם הגירוש, ולכן המעבר לשם היה נח יותר, אם כי כלל גם עימותים פנימיים מול היהודים המקומיים סביב שאלות שונות. יהודים ספרדים רבים גם הגיעו לחופי איטליה הסמוכה יחסית, וחלק אף לגרמניה. מאוחר יותר היה גל הגירה גדול של יהודים פורטוגזים. היו אלו יהודים שחלקם התנצרו מבחירה או מכפיה, ולאחר שהיגרו החוצה מפורטוגל שבו ליהדותם. קהילה גדולה של יהודים פורטוגזים הגיעה לאמסטרדם בראשית המאה ה-17 והתיישבה שם. אחרים הגיעו למקומות כמו בריטניה, מצרים, ארצות הבלקן ואיטליה, והקימו רשתות מסחר משמעותיות וגדולות אחד עם השני.

**כאמור, גם משפחת קארו הייתה חלק מהפזורה הספרדית הגדולה לאחר הגירוש, והם מגיעים לשטחי האימפריה העותמ'אנית**, שם מסתובב קארו בין קהילות שונות. לקראת גיל 50 הוא עורך שינוי משמעותי – ומחליט לעלות לארץ ישראל. בארץ ישראל הוא מתבסס כרב משמעותי ופוסק הלכה, וגם כמקובל העוסק בספר הזוהר- נושא עליו נדבר בהמשך. קארו הוא לא רק פוסק הלכה המקובל על הקהילה הספרדית בארץ אלא הוא גם מנסה להקים מפעל פסיקה עצום, שבמידה רבה ממשיך את מפעלו של הרמב"ם. **עוד כשהיה בתורכיה הוא החל לעבוד על חיבורו הגדול "הבית יוסף".** חיבור זה מחולק לארבעה חלקים ועוסק בכל ענייני ההלכה של היומיום (בניגוד לרמב"ם, קארו העדיף שלא לעסוק בנושאים תיאורטיים כמו כהונה במקדש או אחרית הימים). כדי להכריע בכל הלכה והלכה הביא קארו שלושה פוסקים **הרמב"ם, הרי"ף והרא"ש** ובמידה ולא הייתה הכרעה - הוא עצמו הכריע. קארו גם דאג שספרו יודפס בבתי דפוס מרכזיים באיטליה – בירת הדפוס של המאה ה-16 כדי שיקבלו תהודה בקרב כלל הציבור היהודי.

שאלה: אם לחיבור קראו בית יוסף מדוע אנו מזהים את קארו עם השולחן ערוך?

שולחן ערוך הוא **הקיצור** של הבית יוסף. זה הפסיקה עצמה. הבית יוסף כולל פלפולים הלכתיים ארוכים על כל סוגיה, ואילו השולחן ערוך הוא פשוט ההחלטה הסופית בכל הלכה והלכה- ולכן הוא גם שימושי ופופולרי בהרבה. כיום הוא מודפס יחד עם הגהות של רב אשכנזי, ר' משה איסרלש (הרמ"א) שהוסיף את דגשיו והשגותיו על קארו והסביר כיצד נוהגים האשכנזים, משום שקארו מוטה לטובת הפסיקה הספרדית. למעשה מדובר על חיבור משותף שמקורו בפסיקה הספרדית של קארו – כיום הוא מצוטט ברחבי העולם היהודי, כפי שקארו חלם.

**תחנה 8: ספר הזוהר - זוהר דפוס איטליה מאה 16 (קבוע) C5-C 22
מסר מרכזי: להבין שהפופולריות של הזוהר נובעת מתוך המשבר הגדול של יהדות ספרד, וכן את ההשפעה העצומה של הזוהר על העולם היהודי כולו**

ספר הזוהר הוא אחד החיבורים החשובים שמוזכר בדרך כלל בתור חיבור יסוד בתורת המיסטיקה היהודית. אולם ספר הזוהר הוא גם מאד חשוב בכל מה שנוגע לסיפורה של יהדות ספרד, דווקא במיוחד לאחר הגירוש. ספר הזוהר עצמו מיוחס לרבי שמעון בר יוחאי, תנא ארצישראלי מהמאה ה-2. מכאן עולות שתי אפשרויות. האופציה המסורתית-אמונית גורסת כי אכן כך הדבר, אלא שהספר התגלה על ידי ר' משה די-ליאון, מקובל ספרדי מימי הביניים שהספר נגלה אליו במאה ה-13 והוא החל להפיץ אותו. לאורך הדורות היו רבנים שפקפקו באותנטיות של ספר הזוהר, והמחקר המודרני טען בתחילה כי די-ליאון לא היה אדם שהספר נגלה אליו – אלא הוא המחבר האמיתי של הספר. כיום רווחת הגישה במחקר כי מדובר על כמה מחברים שונים ואפשר שהספר אף התחבר במשך 2-3 דורות. כך או כך בכל גישה שהיא ברור כי מקורו של הספר, בין אם נכתב ובין אם נגלה והופץ – הוא בקרב יהדות ספרד, ויהודי ספרד הם אלו שהחלו גם להעתיק את הספר ולשלוח עותקים שלו לתפוצות נוספות. עם זאת עד לגירוש ספרד הפצת ספר הזוהר הייתה בקנה מידה קטן מאד. השילוב בין גירוש ספרד לבין הולדת הדפוס, הובילה לפופולריות הולכת וגוברת של הספר. מקובלים ספרדים החלו להפיץ את הספר במקומות אליהם הם גורשו וגם החלו להתעניין בו יותר בעצמם. **הטראומה הקשה של הגירוש, הובילה לעניין רב יותר דווקא בתורת הסוד היהודית, ובתחושה שהגאולה קרבה ושיש להתעמק עוד ועוד בעיון בסודות שעשויים להחיש אותה.**

מי שעסקו בהפצת הזוהר ובכתיבת חיבורים הקשורים בו היו למשל ר' יוסף קארו שדנו בו בתחנה הקודמת, שניהל יומן מיסטי בשם "מגיד מישרים" שהושפע ישירות מקבלת ספר הזוהר. אולם המקובל הספרדי הבולט ביותר היה ר' משה קורדובירו, הרמ"ק. הרמ"ק נולד ב1522 וחי בארץ ישראל ונחשב למקובל הבכיר בה. הוא חיבר ספר חשוב בשם "פרדס רימונים" – פירוש מקיף על ספר הזוהר שמסייע ללמוד אותו. הפופולריות העצומה של הזוהר ושל בית המדרש של היהודים הספרדים בארץ ישראל הוביל לשלל התפתחויות אדירות בהמשך, כולל על הקמת תנועת החסידות של ר' ישראל שם טוב בפולין. **כאמור סיפורה של יהדות ספרד, במיוחד לאחר הגירוש איננו סיפורה של קהילה בדל"ת אמותיה, אלא סיפור של קהילה שגם משפיעה ומעצבת את חיי האמונה היהודיים כולם.**

**תחנה 9: הגדה של פסח גוודלחארה 1482 אינקלבולה A3-42 (1) או הגדה עם תרגום ללדינו ונציה 1609 (2)
מסר מרכזי: התנועה הדו כיוונית – כיצד יהדות ספרד מושפעת מהעולם**

אחרי שראינו דרך שבה העולם הספרדי מעצב ומשפיע על העולם היהודי, נעבור לראות את הכיוון השני - איפה העולם הספרדי מקבל מסורות מהעולם היהודי ואף מושפע טכנולוגית ממה קורה בעולם. אנחנו נבחן זאת דרך אחת משתי ההגדות שמוצגות כאן בתחלופה.

**הגדת 1482** – זוהי הגדה שהודפסה עשר שנים לפני הגירוש, בעיר גוודלחרה. זוהי הגדה מיוחדת מאד לאו דווקא בגלל התוכן שלה, אלא בגלל הטכניקה שלה. ככל שידוע לנו, זוהי הההגדה הראשונה שהודפסה אי פעם בטכניקת הדפוס. הדפוסים הראשונים מכונים "אינקלבולה", בתרגום לעברית הכוונה היא ל"עריסה", וזהו המונח המקובל לדפוס-ערש, כלומר דפוסים מוקדמים. כך מכנים החוקרים את 50 השנים הראשונות של הדפוס בעולם. ומה שמיוחד הוא שבתקופה ראשונית זו, שממנה נותרו מעט מאד פריטי דפוס באופן כליל בעולם, אנחנו מוצאים לא מעט דפוסים בעברית כולל כאמור הגדה של פסח – מה שמעיד על הביקוש שלה. עם זאת, ההגדה הספציפית הזו, כנראה בשל עתיקותה – היא העותק היחיד בדפוס ששרד עד לימינו והוא מוצג כאן לפניכם! ההגדה עצמה לא כוללת איורים אלא טקסט בלבד – והוא רהוט וברור במיוחד על אף שעברו 500 שנה. מה שמעיד על טכניקת ההדפסה ברמה הגבוהה בה שלט המדפיס – שלמה בן משה אלקבץ. **לאחר גירוש ספרד, לא מעט יהודים ספרדים שהתמחו בטכניקת הדפוס החדישה הביאו אותה לשלל מקומות –** בעיקר לאיטליה, אך גם לאזורים אחרים ברחבי אירופה, וגם צפון אפריקה , טורקיה והמזרח התיכון – על אף שנאסר על מוסלמים להשתמש בדפוס, הותר ליהודים להקים לעצמם בתי דפוס באזור. עניין הדפוס הוא עקרוני וחשוב – גם במדינות אירופה בהן היה מותר להדפיס והיו קהילות של יהודים אשכנזים, **עדיין היו אלו היהודים הספרדים שהרבו יותר לעסוק בדפוס ונחשבו למומחים בתחום.**

**הגדת 1609 –** זו הגדה מיוחדת שיצאה לאור ב3 שפות שונות. מדובר על הגדה מאיטליה כך שגרסה אחת שלה היא באיטלקית-יהודית, אבל יש לה שתי גרסאות נוספות – האחת ביידיש, וזו שלפניכם בשפת הלדינו היא השפה של יהודי ספרד. ההגדה עצמה כוללת שלל איורים וחיתוכי עץ שמקורם לא ברור לגמרי, וחלקם לקוחים מתוך הגדות אשכנזיות. העובדה שההגדה הזו הודפסה בתרגום ללדינו מעיד על התבססות של קהילת יוצאי ספרד באיטליה, 100 שנה לאחר הגירוש. קהילה זו המשיכה והקפידה לשמור על לשונה, אך צריכה מוצר דפוס כמו אחיה בקהילה היהודית – האיטלקים והאשכנזים. **במקרה הזה, אנחנו למעשה צופים במוצר שהוא בעיקרו תוצר של תרבות איטלקית ואשכנזית, אך התרגום ללדינו מראה לנו שיהודי ספרד המשיכו לשמור על תרבותם גם לצד קהילות יהודיות אחרות.**

**תחנה 10: מקראות גדולות – C3-17 ואם בסבב השני אז גם תנך מנוקד מ-1260 C2-11 וגם דפוס של חמישה חומשי תורה מאיחאר 1486 C1-c16
*מסר מרכזי: פירוש המקרא כעניין עקרוני בקרב יהדות ספרד. המגע של הפזורה הספרדית עם יהודי ארצות האסלאם.***

לפנינו ספר שנקרא מקראות גדולות. מקראות גדולות הוא כינוי למוצר חדשני של הדפוס – הדפסה של כל ספרי התנ"ך כאשר לצד הטקסט התנ"כי ישנו במקביל הטקסט בארמית עם תרגום יונתן, ומיטב הפרשנים של העולם היהודי בצדי הטקסט. הדפוס שלפנינו הוא מאמסטרדם, והוא דפוס שנוצר בקרב הקהילה האשכנזית (על אף שבאמסטרדם באותו הזמן יש גם קהילה מספרדית משגשגת מאד שעוסקת גם בלימוד המקרא). אם כך למה לעצור כאן? בגלל נושא שראוי להתעכב עליו והוא פירוש המקרא בקרב יהודי ספרד, כאשר הדוגמה הבולטת לכך בהא הידיעה נמצאת כאן במקראות גדולות – **פרשנותו של אברהם אבן עזרא.** פרשנותו של אבן עזרא נחשבת לפרשנות מופת. אבן עזרא היה פרשן, פילוסוף, אסטרולוג ומתמטיקאי בן המאה ה11 שחי וגדל בספרד ובשלב מסוים החל לנדוד למקומות שונים. מפעלו הגדול הוא פירוש המקרא – הוא כתב פירוש לכל התורה, למגילות, לישעיהו, תרי עשר, תהילים, איוב ודניאל. כמו כן יש פרשנויות שלו לספרי נביאים האחרים ומשלי שככל הנראה אבדו. פירושיו של אבן עזרא נחשבים לפירושי מופת. כבר במהדורה הראשונה של מקראות גדולות הם נמצאו, ומאז הם הודפסו בכל מהדורה שכזו. אבן עזרא קנה לעצמו שם בזכות העובדה שהוא הרבה לפרש על דרך הפשט. הוא ניסה להבין את הפסוק לפי משמעותו המקורית ופשטותו ופחות לפי שיטות המדרשים. הוא גם ביצע ניתוח דקדוקי כדי להבין מילים קשות – עניין שיהדות ספרד הצטיינה בו מאד, בהשראת ספרדי הדקדוק המוסלמיים. שיטה זו קנתה לה אחיזה ברחבי העולם היהודי וכפי שאנחנו רואים מונצחת גם במקראות הגדולות, אך גם ככלל- פרשנותו היא פרשנות יסוד.

**אם יש סבב שני:** ניתן לראות בסבב הנוכחי דוגמאות נוספות לקשר בין יהודי ספרד לבין ספרי התנ"ך. לפנינו דוגמה מתוך כתר דמשק. זהו ספר תנך הכתוב בכתב יד מהמאה 13, יוקרתי במיוחד שנעשתה בו עבודה מושקעת מאד. ספר זה נמסר בשלב מסוים לקהילה היהודית בדמשק שריכזה אצלה ספרי תנך מושקעים ומהודרים במיוחד. מנגד תוכלו גם לראות את אחד הדפוסים הראשונים בעולם של חמישה חומשי תורה בעברית, שהודפסו שנים ספורות לפני גירוש ספרד. כמובן שבכל העולם היהודי התנ"ך והתורה היו מוקד חשוב שאי אפשר בלעדיו, אך יהדות ספרד הצטיינה מאד גם בהדרה של הטקסט המקראי, וכאמור גם הייתה חלוצה בדפוס שלו, שנים ספורות בלבד לאחר המצאתו. **אין זה מקרי שספר מספרד הגיע לקהילת יהודי דמשק.** גירוש יהודי ספרד הוביל לפזורה ספרדית שהגיעה למקומות רבים בעולם, אולם נדמה שדגם הפזורה הרווח ביותר, הוא הדגם שאפשר לקרוא לו ספרדי-מזרחי. מדובר על יהודים ספרדים שהגיעו לארצות האסלאם. הם הגיעו בעיקר למרוקו שבצפון אפריקה, למצרים, לארץ ישראל ולערים מרכזיות בתורכיה כמו איסטנבול. יהודים אלו הביאו איתם מנהגים, שפה, תרבות, והלכות אשר היו שונות מאלו של היהודים המקומיים בארצות השונות. לעתים הדבר הוביל לידי פולמוס והתנגשות של ממש, כמו פולמוס במרוקו על דיני כשרות שהבדילו בין הקהילות. אולם לאורך הזמן הקהילות נטעמו אלו באלו עד כדי כך שאפשר היה לדבר על קהילה ספרדית-מזרחית. בקהילות אלו בד"כ חיו זו לצד זו שפת הלדינו, וזאת לצד ניבים ערביים מקומיים וכמובן העברית. בחלק מהמקרים הקהילה הספרדית השתלטה כמעט כליל בסופו של דבר, כמו במרחבי מרוקו או ארץ ישראל. במצרים היו קהילות אחרות של יהודים לצד הספרדים, ואילו בעיראק אפשר היה לדבר על השפעה דתית כללית אך ככלל יהודי ספרד פחות התבססו באזור זה. (הערה: היות וזה נושא חשוב אפשר לבחון שילוב שלו באזורים שונים בתערוכה, בהתאם לאופי הקבוצה)
**חמישה חומשי תורה מאיחאר** – לפניכם דוגמה נוספת לדפוס-ערש שמגיע מספרד. במקרה זה הוא מגיע ישירות מבית הדפוס של דוכס ששמו היה חואן פרננדס דה איחאר. הוא התלהב מאד מהטכנולוגיה החדשה של הדפוס ומיהר לאמץ אותה, על אף שעדיין הייתה נדירה בעולם. בבית הדפוס של דה איחאר הודפסו גם ספרית בעברית. במקרה זה עבד מדפיס עברי בשם אליעזר בן אברהם אלנתאסי, אשר הדפיס בבית הדפוס את חמישה חומשי תורה. שימו לב ששנת הדפוס של החומשים היא 1483. אנחנו נמצאים בסך הכל 9 שנים לפני גירוש ספרד, לכאורה במצב קשה – אך דוכס ספרדי מבקש לאמץ גם את הטכנולוגיה החדשה ואף מעוניין שהמקום ידפיס ספרים בעברית. הדבר ממחיש לנו **שבזמן אמת, למרות גזירות וקשיים, היהודים המשיכו לשמר ולפתח את תרבותם, לעמוד בקשרים עם אצילים נוצרים בני המקום, ולעבוד במשותף על הבאה לדפוס של כתבים מרכזיים.**

**תחנה 11: הכתב הספרדי – קיר התפתחות הכתב
*מסר מרכזי: הכתב הספרדי כמאפיין את קהילת יוצאי ספרד, וגם לבחון השפעה נוספת של יהדות ספרד על תרבות יהודית מיסטית***

לכתב העברי היו מספר הסתעפויות שהיו תלויות במיקומם של היהודים לאורך ההיסטוריה. גם ליהודי ספרד יש כתב יד שמזוהה איתם וזהו הכתב הספרדי. כתב היד לא הגיע מספרד אלא דווקא מצפון אפריקה השכנה – ומשם נדד צפונה ליהודים הספרדים שם התקבע בסגנון מועדף. באופן משעשע, סוג מסוים של כתב היד הספרדי – זה הבינוני, היה הבסיס לגופן הדפוס שאנו מזהים ככתב רש"י (על אף שרש"י עצמו חי בצרפת). באופן כללי כתב היד הספרדי נחשב לברור יותר מאחיו האשכנזי. את כתב היד הספרדי מחלקים ל-3 תתי-סוגים שונים: הראשון כתב היד הספרדי המרובע היווה השראה והשפיע על אותיות הדפוס המוכרות לנו עד היום, ודורש זמן ומיומנות כתיבה. הוא השפיע על מעצבי הגופנים המודרניים בראשית תחייתה של העברית במאה ה-20. השני הוא הבינוני. הוא מאפשר כתיבה מהירה יותר מהמרובע, והוא דומה מאד לכתב רש"י. השלישי הוא הכתב הספרדי הרהוט, וזאת מלשון השורש הערבי רהט שמשמעותו מהיר. זהו המקביל במידה רבה לכתב היד הרגיל של ימינו, והוא נכתב באותיות מחוברות.

משם עוברים לכתבי **ר חיים ויטאל** B-39. כתביו מופיעים כאן כי הם כתובים בכתב ספרדי בינוני, אך הסיפור של ויטאל לסיור מגיע מכיוונים נוספים. ר' חיים ויטאל עצמו היה ממוצא איטלקי והגיע לצפת בשנות השיא של התפשטות הקבלה וספר הזוהר שם באמצע המאה ה-16. כבר הזכרנו את רמ"ק וחבורתו וגם את ר' יוסף קארו ועיסוקם בקבלה. אבל העיסוק בספר הזוהר לא היה שמור רק למקובלים ספרדים. ויטאל עצמו למד בבית המדרש של רמ"ק, וגם של מקובל תורכי בשם ר' משה אלשיך. אבל המהפך הגדול שבצעם משתקף בכתבים שלפנינו הוא במפגש של ויטאל עם ר' יצחק לוריא הידוע בקיצור בתור האר"י. האר"י היה אשכנזי מצד אביו וספרדי מצד אמו, ורוב חייו עבור עליו במצרים, עד שבגיל 36 עלה לארץ ישראל, התיישב בצפת הנהיג חבורה ומת בתוך שנתיים בלבד. האר"י גרס כי בזוהר צפונים סודות גדולים וטמירים וכי רק הוא יכול לגלות אותם באמת. הוא הקים חבורה בשם גורי האר"י, כאשר ויטאל היה מבכירי תלמידיו. בניגוד לרמ"ק שכתב ספרי פירוש שהודפסו והופצו לכל עבר, האר"י מיעט מאד לכתוב, והיה ציווי לגנוז את כתביו אחרי פטירתו. **ויטאל התלמיד הוא שהעלה את כתבי האר"י על כתב ובהם דרושים שונים/ ספר עץ חיים שאתם רואים לפניכם. תורת האר"י כפי שבאה לביטוי בכתבי ויטאל היא עוד זווית מיוחדת של התגלגלות היצירה הספרדית. ספר הזוהר שהגיע מספרד, ופותח ופורש בתחילה על ידי מקובלים ספרדים, עבר לידיים נוספות של פרשנות ועיסוק. אלו הפכו את הזוהר , וספרים ומנהגים הקורים בו לפופולריים ברחבי העולם היהודי במהלך המאה ה-17.** אלה בתורם הפיעו מאה שנה מאוחר יותר על הופעה החסידות במזרח אירופה במאה ה-18. כך שלא מדובר על יצירה נשארת בתחומי הקהילה הספרדית בכלל אלא כזו השפיעה באופן דרמטי על היהדות כולה.

**תחנה 12: תחנת עיתונות
מסר מרכזי: לדינו כשפה מעצבת תרבות. לדינו כשפה יומיומית. כיצד בעצם נקראת הלדינו ומה זה אומר על הקהילה היהודית-ספרדית מול קהילות אחרות**

קשה לדבר על התרבות של יהודי ספרד, מבלי שאנחנו גם מזכירים את השפה אשר מזוהה איתם יותר מכל ואותה אנחנו פוגשים בתחנת העיתונות ם– זוהי שפת הלדינו. ללדינו שורשים עתיקים למדי ולמעשה מדובר על שפה שהתפתחה בקרב היהודי שישבו בקסיטליה, ומשם התפתחה לקרב כלל יהודי חצי האי האיברי. לאחר גירוש יהודי ספרד, הגיעו היהודים הללו עם שפתם שהייתה מעין ערבוב בין קסטליאנית, עברית וארמית . הסיבה שהיא קיבלה את שמה נעוצה דווקא בצליל הזר שלה. כאשר הגיעו יהודי ספרד למרחבי ארצות האסלאם, שפתם נשמעה מאד שונה מהערבית או מהתורכית, ליהודים המקומיים היא נשמעה דומה ללטינית שהכירו באופן מעורפל מהאירופאים. מהדימיון ללטינית היא קיבלה את שמה – לדינו. יש לה גם שמות אחרים שמעידים יותר על שורשיה כמו ספניולית (כלומר, ספרדית) או דווקא ג'ודזמו – שפת היהודים. במשך מאות שנים הלדינו גם קיבלה ניבים שונים לפי מקום התיישבותם של היהודים. אין דומה הלדינו שבפי יהודי מרוקו, לזו של יהודי בולגריה או לזו של יהודי תורכיה. המיצג לפנינו מציג את מיטב העיתונות היהודית. העיתון היהודי הפך להיות מוצר צריכה הן אליטסטי והן המוני בקרב היהודים החל מאמצע המאה ה-19, עד לימינו. בתוך כך גם מקומם של היהודים דוברי הלדינו לא נפקד וניתן לראות כאן עיתונים מקהילות של דוברי לדינו בראשית המאה ה-20 במקומות כמו יוון, טורקיה וארה"ב. העיתונים כמובן עסקו גם בענייני הקהילה המקוןמית אך פעמים רבות כמו כל עיתון, דיווחו לקוראים מה מתרחש בעולם. הד לכך תוכלו לראות לפניכם בעיתון "לה בול דיל פואבילו" – עיתון ליהודים דוברי לדינו בארה"ב. הגיליון לפניכם משנת 1916. הימים ימי מלחמת העולם הראשונה, וארה"ב עדיין לא הצטרפה למלחמה. בקריקטורה רואים את "הדוד סם" – הסמל האמריקאי, בתור נח בתיבה, ואילו התעשיין הנרי פורד כיונה עם עלה של זית. הקריקטורה מתייחסת לניסיונות של פורד להוציא משט של שלום לסיום המלחמה, אולם הקריקטורה מביעה ספקנות בפני האפשרות שדבר כזה יצא לפועל. כשמדברים על תרבות של לדינו אם כן צריך להבין שזה מקיף עולם ומלואו – זה יכול להיות פיוטים עתיקים שמועברים מדור לדור, כפי שראיתם בסרטון הפתיחה, אבל זה גם יכול להיות דיווח על ענייני דיומא. לספריה הלאומית יש תפקיד חשוב גם בשימור תרבות הלדינו. היא לא רק שומרת עיתונות לדינו – עיתונות אליה כל אחד יכול לגשת באופן מקוון מהמחשב או הפלאפון דרך ארכיון עיתונות יהודית היסטורית. היא כוללת כמובן אינספור חיבורי לדינו, ובנוסף לכך ישנו גם ארכיון צליל נרחב בספריה, אשר משמר מוזיקת לדינו לדינו. לחלק מהקטעים ניתן להאזין בספריה בלבד אך לחלק אפשר להאזין גם מהמחשב או הסלולרי .

**הערה:** במידת האפשר והעמדה פנויה והדבר מתאים אפשר לקחת את הקבוצה לעמדות בתערוכה אשר בהן שמורים פיוטים שונים מכלל עדות ישראל, כולל גם פיוטים של עדות ספרדיות שהגיעו לארץ ישראל, ולאפשר לאנשים להקשיב ולהאזין. הדבר עוזר להמחיש את מקומה של הספרייה כמשמרת את הצלילים והתרבות הספרדית למען הדורות הבאים.

**תחנה 13: זכוכית מאחורי המילים**

**13א: הרב אלקלעי
*מסר מרכזי: מקומו של הרב אלקלעי כיהודי ספרדי כמבשר הרעיון הציוני-לאומי***

בחלקנו האחרון בתערוכה, נבקר כעת בזכוכית המציגה את מיטב הכותבים היהודיים של העת החדשה. הכתבים שלהם מאפשרים לנו לבחון כיצד כוננה הזהות היהודית ב200 השנים האחרונות. בתוך כך נוכל גם לבחון באופן ספציפי את סיפורם של היהודים הספרדים, והמגע בינם לבין כלל יהודי העולם. האדם הראשון שבו נתמקד הוא **הרב יהודה אלקלעי**. הרב אלקלעי נחשב לאחד מראשוני מבשרי הציונות, ולמי שהשפיע על הוגי הציונות הראשונים. הרב אלקלעי נולד בסרביה בסוף המאה ה-18 למשפחה ספרדית. כבר בשנת 1838 – כ50 שנה לפני הקונגרס הציוני הראשון החל הרב אלקלעי בכתיבה על גיבוש הזהות הלאומית שצריכה להיות ליהודים. הוא כתב ספר בזכותה של השפה העברית וטען כי על כל יהודי העולם להתלכד סביבה. היה זה הספר היחיד בחייו שכתב בלדינו – שפתם של יהודי ספרד, ואת יתר הספרים כמתבקש כתב בעברית. שנה לאחר מכן פעל בתחום הסולידריות היהודית. כאשר נפוצה עלילת דם על יהודי דמשק שרצחו מוסלמי, הוא כתב את הספר "מנחת יהודה" -כתב הגנה על אותם יהודים, שהחל להתפרסם בקרב יהודים רבים. הוא סייע לרתום את הפשעתם של יהודים עשירים ומקושרים במערב אירופה למען יהודי דמשק. בכך גם יצר סולידריות לאומית יהודית בין יהודי המערב ליהודי המזרח.

אולם עיקר עשייתו של הרב אלקלעי אותה גם תוכלו לראות בחיבורו המוצג כאן "רגלי המבשר", הוא **בקריאתו לעליה לארץ ישראל** ויישוב הארץ בתור פתרון לבעיית חיי היהודים בגולה והעובדה שחייהם אינם בטוחים כל עוד הם מפוזרים בין העמים. **קריאתו של הרב הספרדי הייתה חריגה בסביבתו – יהודים עדיין לא החלו באמצע המאה ה-19 להתיישב בארץ ישראל מתוך שאיפה לאומית. בכך היה הרב אלקלעי שונה מאד מהסביבה הדתית שראתה את גאולת העם היהודי כעניין דתי, ולא לאומי**. עם זאת בניגוד לראשוני החלוצים החילוניים שיגיעו אחריו, ראה הרב אלקלעי את התיישבות היהודים בארץ ישראל בתור חלק מתהליך הגאולה שעתיד להיות מושלם עד לשנת 1940. בניסיונו לעודד התיישבות יהודית בארץ ניסה הרב אלקלעי לרתום את חברת "כל ישראל חברים" לעניין, ואף קיווה להשפיע על גורמים פוליטיים בבריטניה וצרפת שיתמכו בהתיישבות היהודים. לאורך ימי חייו ביקר הרב אלקלעי מספר פעמים בארץ ישראל, בסופו של דבר בשנת 1874 עבר סופית לחיות בארץ, עד למותו ארבע שנים מאוחר יותר. הרב אלקלעי לא זכה אמנם לראות את חזונו מתגשם אך חשוב להכיר את שמו כמי שהיה כמעט הראשון ליצור את השיח הלאומי ולמעשה, הציוני, סביב שאלת היהודים. רבים מאבות הציונות שבו אחריו היו אשכנזים – הרצל, נורדאו, אחד העם, בורוכוב, וייצמן, סוקולוב, ז'בוטינסקי ובן גוריון. אולם הראשון להתעורר היה הרב הספרדי אלקלעי ואף יש לציין שסבו של הרצל היה שמשו של הרב אלקלעי בעת שמשפחת הרצל נדדה לאזור בלגרד. **בסיפור הציוני חברים אשכנזים וספרדים – וגם למנהיגים הספרדים כאמור היה חלק לא מבוטל בהתגבשות הרעיון הלאומי.**

**13ב: א.ב יהושע
*מסר מרכזי: א.ב. יהושע כמנסח החדש של ספרדיות, מזרחיות וישראליות***

את חלקנו האחרון בתערוכה (אך לא בסיור) נסגור בסופר אשר הוזכר בסרטון הפתיחה שראיתם – אברהם גבריאל (בולי) יהושע, או כמו שהוא מוכר יותר בשמו הספרותי- א.ב. יהושע. א.ב. יהושע נולד בירושלים, נצר למשפחה ספרדית מצד אביו, ומרוקאית מצד אימו. הוא היה סופר, מחזאי, הוגה דעות ופובליציסט וגם זוהה עם מחנה השמאל בישראל. את ספריו החל לפרסם בשנות ה-70, כאשר המפורסמים שבספריו "מולכו" ו"מר מאני" עוסקים בין השאר בזהותו של היהודי הספרדי-מזרחי בהווה וגם בהיסטוריה. מולכו הוא סיפורו של גבר מזרחי ממוצא ספרדי שאשתו הייקית נפטרה – דבר שגורר את הגיבור למסע התבוננות ופירוק של זהותו המזרחית. מר מאני הוא רומן המחולק לחמישה חלקים, הבנויים כחמישה דיאלוגים קטועים והולך אחורה בזמן. בכל דיאלוג עוסקות הדמויות באיש ממשפחת מאני – משפחה של יהודים ספרדים. הרומן מציג את משפחת מאני כמשפחה שלאורך דורותיה יש לגברים משאלת מוות כמוסה, ודן לא רק בשאלות של הזהות היהודית-ספרדית ,אלא גם בשאלות כלליות של זהות יהודית, המגע בין היהודים לסביבתם, יחסי משפחה וזוגיות, ציונות, השואה ועוד נושאים נוספים. בספרו "מסע אל תום האלף" רומן היסטורי הנערך בשנת 999 לספירה, מעמת הסופר בין גישת יהדות צפון אפריקה ליהדות אשכנז, סביב סוגיית חרם דרבנו גרשום – האיסור של יהודי אשכנז לשאת אישה שניה, ודרכו דן ביחסים פנים יהודיים וגם ביחסי היהדות אל מול הנצרות והאסלאם.

לא.ב. יהושע רומנים נוספים שבהם הוא קנה את תהילתו, שלאו דווקא עוסקים בחוויה הספרדית או היהודית – השיבה להודו, שליחות ושל הממונה על משאבי אנוש, המנהרה, ועוד ספרים נוספים שעסקו בשלל חוויות החיים. א.ב. יהושע אף חיבר מספר מחזות (אם כי חשב אותם לפחות טובים מספריו) ואף לימד ספרות במוסדות אקדמיים. בציבוריות הישראלית ניסו אישי ציבור וסופרים לא פעם להכתיר את א.ב. יהושע כמעין דובר של היהדות הספרדית במאה ה20 וה-21. עם זאת הוא עצמו הסתייג מכך מאד, וטען כי הוא לא מדבר בשם היהודים הספרדים או המזרחים – על אף שעסק בנושא כאמור בחלק מספריו. למרות שכאמור הוא לא ראה מעצמו מעולם נציג של יהדות ספרד, נראה כי דרך יצירותיו א.ב. יהושע יכול להציע לנו כיום אחרי מאות שנים של היסטוריה ותרבות יהודית-ספרדית, שאלות חדשות שאפשר לדון עליהן. מה מקומה של היהדות הספרדית במדינת ישראל? היכן היא ממוקמת בשאלות של דת ומדינה, או ימין ושמאל? האם תחת יצירת זהות ישראלית חדשה עוד ישנו מקום ליהודי הספרדי לעצב את מורשתו, ואם כן – כיצד? מה הקשר בין היהודים הספרדים שצמחו במרחבי האסלאם לבין ערביי ישראל כיום? נבחן זאת למשל דרך יצירתו הגדולה של יהושע, "מר מאני". ביצירה, בנקודות שונות בזמן פוגשות דמויות שונות אישים ממשפחת מאני ומדברות עליהן. נקרא קטע מתוך השיחה הרביעית, בה צעיר יהודי מפולין בשם אפרים שפירו, מספר בשנת 1899 לאביו כיצד הלך לקונגרס הציוני ושם פגש את ד"ר משה מאני, יהודי ספרדי יוצא דופן[[2]](#footnote-2). בטקסט הזה יהושע מציג את המזרחי מבעד לעיני האשכנזי – אדם מהודר ורך, אבל גם מעוניין בקשר כופה. האשכנזי רואה קיפוח – וזאת כ50 שנה לפני הקמתה של מדינת ישראל בכלל. השיח האשכנזי-מזרחי חדור כאן תחת המעטה הציוני הראשוני. גם תשוקתו של מאני ללינקה, אחותו של אפרים מוצגת כלא ראויה. בהמשך הסיפור אפרים ואחותו מחילטים להגיע לארץ ישראל ומבלים זמן מה עם מאני ומשפחתו בירושלים העותמאנית עד שמגיעה שעת הפרידה, בה מאני מאבד עצמו לדעת, רודף אחרי המסילה בה הם נוסעים וסופו שחייל טורקי הורג אותו לאחר שהתחצף אליו. זהו קטע קשה שמעלה לא מעט שאלות. קטע זה גם מדגים לנו כיצד באופן עקיף אבך מאד ברור, יהושע דן במקומם של הספרדים בחברה הישראלית. על אף שהוא עצמו סירב תמיד לראות את עצמו כנציג שלהם, הרי שפעם אחר פעם הוא הנכיח את מקומם – כשונים, בתור ה"אחר" מול האשכנזי. כל גיבורי הספר מר מאני שמהווים משפחה ספרדית עם שורשים ארצישראליים, נושאים בתוכם מעין משאלת מוות, ומעלה שאלה האם היהודים הספרדים בכלל יצליחו אי פעם להשתלב במרחב הישראלי. כל אלו שאלות שלאו דווקא ניתנות אליהן תשובות אלא הן צפות מיצירתו של א.ב יהושע, וממשיכות ללוות אותנו גם כשהמסע שלנו מתקרב אל סיומו. כדי לסגור אותו אנו נצא החוצה מהתערוכה, למיצב ששמו "אותיות אור" של האמן מיכה אולמן, בחצר הספריה.

**תחנה 14 וסיכום הסיור: אותיות אור
*מסר מרכזי: יהדות ספרד כחלק מציבילזציה יהודית של משבר ובניה והתמודדות ומסורת ויצירה***

אנחנו נמצאים כעת מחוץ לתערוכה ומחוץ למבנה הספריה, אך עדיין נמצאים בשטח הספריה עצמה. הפסל שלפניכם "אותיות אור" הוא לא פסל סטנדרטי. אתם בוודאי שמתם לב שאתם יכולים ללכת בין החלקים השונים שלו ואף לגעת בהם. אלו פסלי אבן אשר יוצאים 18 מאותיות הא"ב העברי, אך צורת היצירה שלהם היא לא האבן עצמה – אלא הצל שהם מטילים שמשתנה בין שעות היממה. 4 האותיות הנוספות הן האותיות הגרוניות – ה ח ו-ע אשר נמצאות בירידה לרחוב רופין. יחד איתן ניתן לצרף את האות אל"ף שמיצג נתייחס אליה, שנמצאת במרכז המיצב. מיכה אולמן שיצר את המיצב הבהיר כי אלה הקולות שיוצאים באופן עמוק מהגרון והצבתן ביחד יוצרת תחושה של קול שיוצא ממסדרון הגרון.

ניתן לתת מספר פרשנויות למיצג של אותיות שמופיע כמובן בסמוך לספריה – מקום המכיל עשרות אלפי טקסטים המורכבים מאותיות. אולם בכל מה שנוגע לסיור שלנו שעוסק ביהדות ספרד ובשאלת ההישרדות שלה ושל התרבות היא מייצגת גם לאחר הגירוש, כדאי לשים לב לשני מאפיינים עיקריים. האחד שבולט ישר לעין הוא שהאות אלף מופיע לצד שתי מקבילותיה – האות A מהכתב הלטיני והאות אליף מהכתב הערבי. **לאורך הסיור שלנו ראינו כי יהדות ספרד עמדה בדיאלוג מתמיד עם התרבויות סביבה.** דנו בהשפעות הברורות שלה מהתרבות הערבית והמוסלמית, אלו שהתגבשו במהלך תקופת תור הזהב, וגם בשנים מאוחרות יותר לאחר הגירוש כאשר מגורשים רבים מצאו את עצמם בארצות האסלאם**.** מנגד, יהדות ספרד עמדה גם בקשר עם הממלכה הנוצרית בחצי האי האיברי על אף שזו גירשה אותה בסופו של דבר מגרושי ספרד הגיעו גם לאצרות נוצרויות כמו איטליה והולנד, ובסופו של דבר תרבותם של יהודי ספרד אף הגיעה למרחבי הנוצרים – בפרט במקרים כמו ספר הזוהר. **שלוש הציביליזציות הללו – היהודית, הערבית והנוצרית-מערבית לא מתקיימות בנפרד אלא נמצאות במערכות יחסים של השפעה הדדית כל הזמן. המקרה של יהודי ספרד הוא זה שממחיש זאת היטב.**

נקודה נוספת איתה ראוי לסיים, קשורה בעבודה אחרת של אולמן. כאשר אולמן יצר את אותיות אור לנגד עיניו עמדה יצירה אחרת שלו שנמצאת בגרמניה, מיצב הספריה הריקה בברלין. במיצב זה בדומה לכאן, ישנה רצפת זכוכית ממנה ניתן להשקיף למטה. אלא שבמיצב בברלין מה שרואה המבקר הוא שורות על שורות של מדפי ספריה ריקים מכל ספר – אלו מעלים את זכרון שריפת הספרים של הנאצים, ואת החורבן הטוטאלי של יהדות גרמניה שנמחקה בבת אחת. יהודים ברחבי העולם התמודדו שוב ושוב עם משברים. יהודי ספרד עם משבר הגירוש, יהודי גרמניה עם עליית הנאצים וככלל – **הסיפור היהודי רצוף משברים**. עם זאת כמו שלמדנו בסיור, **סיפורם של יהודי ספרד (כמו גם קהילות אחרות) הוא אף פעם לא רק סיפור של גירוש וחורבן. זה סיפור של תרבות, של ידיעת ספר, של מורשת עמוקה ועשירה במיוחד שגם היום במדינת ישראל ומעבר לים, ממשיכה להתפתח, לקבל גוונים חדשים – להיות מחוברת לעבר שלה, עם הפנים לעתיד.**

1. **אופציה להרחבה:** הסבר היסטורי קצת יותר על הכיבוש המוסלמי של ספרד, על ח'ליפות בית אומיה, תקופת השיא, ההתפרקות לממלכות מוסלמיות קטנות, והכיבוש הנוצרי מחדש.

הרחבה: האסלאם הגיע לספרד דרך צפון אפריקה. המוסלמים שהגיעו לשם היו שייכים לקבוצה שנקראת בית אומאיה. הייתה זו קבוצה ערבית מיוחדת שקיבלה על עצמה את האסלאם בשלב מוקדם, והייתה למעשה הח'ליפות הראשונה בעולם המוסלמי. במקור, הח'ליפות שלטה על העולם המוסלמי מדמשק החל מהמאה השביעית, קצת לאחר מות היורשים הראשונים של מוחמד, ומשם התפרסה למזרח התיכון וצפון אפריקה. אלא שח'ליפות זו לא החזיקה זמן רב ובמאה ה-8 היא נכבשה ע"י ח'ליפות מתחרה של בית עבאס. אלא שהאומאים הצליחו בינתיים להגיע עד לספרד מדרום, ומשם להתבסס מחדש כשהם מביסים את הממלכה הויזיגותית החלשה. כך הוקמה ח'ליפות קורדובה במאה ה-8. בתקופתה גם שגשגו היהודים ונוצר תור הזהב. אלא שלקראת סוף המאה ה-10 היא החלשה להיחלש ולמעשה להתפרק לישויות קטנות יור. אלו נקראו טאייפות, והיה מדובר בעצם על מרכזי שלטון מוסלמיים קטנים יותר, שנוצרו בגלל סכסוכים פנימיים. גם בתקופה זו המשיכו היהודים עדיין לשגשג למרות הבעיות שנוצרו. עם זאת במאה ה-11 המצב כבר נהיה קשה. פלישות של מוסלמים קנאים מצפון אפריקה החלו לפרק את השלטונות בספרד שהיו מתונים מהם. המוסלמים הקנאיים גם רדפו את היהודים ואף רצחו את בנו של שמואל הנגיד. בסופו של דבר הסכסוכים והבעיות אפשרו לנוצרים לכבוש מחדש את ספרד בהדרגה מצפון. במאה ה-13 רוב חצי האי האיברי כבר היה בידי הנוצרים. רק הקצה הדרומי של גרנדה עוד היה בידיים מוסלמיות, ממש עד לרגע לפני גירוש ספרד – בינואר 1492 גם גרנדה נכבשה, וחצי האי האיברי היה כולו נוצרי, מה שהיווה את הקרקע לגירוש היהודים והמוסלמים. [↑](#footnote-ref-1)
2. : "*אלא הוא, אותו רופא משולח, דוקטור מאני זה, שהתיישב שם אצלי בחדר האוכלים, נוכח העששית הקטנה שהעלה ה"סבא" לכבודנו, מכין עצמו אל אובדנו. נדבק אל ה"תואנה" שלו, כי הרי רק תואנה היינו, מרגיש את חרדתי הגדולה ללינקה ומצטרף אליה בעצמו, מתאהב בה עוד קודם שראה אותה, גם כאילו אינו זקוק לראות אותה, וכבר אני מבחין ברכות המזרחית הזאת. בנידחות הסבלנית, עלבון קיפוח קדום לא-ברור, אבל גם בסגולה להתחבר בחטף אל בני אדם ולהזדהות עמם, ועודו מפטפט על הקליניקה שלו, ואיך הוא מנסה להעלות תרומות שבילה, מגשש סביבי לצוד גם אותי, כמן שותף כספי או רפואי, שכן מרגע ששמע על האחוזה נדלקה רוחו הרבה, שלא רק הזדמן לו רופא ילדים ציוני, אלא גם בן עשירים, יורש לאחוזה גדולה....."* [↑](#footnote-ref-2)